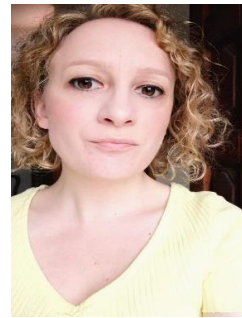


Je suis Rosa Anna Paradiso (née à Avellino le 25 marzo 1986), doctorante en Philologie (2018-2021, XXXIV) à l'Université de Naples Federico II, en cotutelle avec l'Université Paris 8, Vincennes-Saint Denis. Ma thèse, de type lexicologique et lexicographique, est intitulée "Per un'analisi del lessico dei testi del disastro in età moderna" (sous la direction de Francesco Montuori et Jean-Louis Fournel). Le sujet de la thèse est l'étude historico-linguistique du lexique utilisé pour informer sur les nombreux événements naturels désastreux (tremblements de terre, éruptions volcaniques, inondations) qui ont eu lieu dans le sud de l'Italie entre les XVIe et XVIIIe siècles. L'analyse d'un grand nombre de rapports imprimés (*relazioni*) sur les catastrophes, réalisée avec l'aide d'un logiciel lexicographiques, aura pour objectif final la compilation d'un glossaire.



CV: En novembre 2016, j'ai obtenu ma Laurea magistrale (master) en philologie moderne à l'Université Federico II de Naples avec une thèse en histoire de la langue italienne sur la comparaison du lexique des trois traductions italiennes de *The Catcher in the Rye* (1951) (fr. *L'Attrape-Coeurs*; it. *Il giovane Holden*) (tutor: Francesco Montuori). En 2018, j'ai obtenu une bourse de doctorat dans la même université.

Intérêts de recherche: Mes intérêts de recherche concernent l'histoire du lexique des rapports imprimés publiés à l'ère moderne; le langage des retranslations littéraires du XXe et XXI siècles; l'histoire de la langue des jeunes en Italie.

Enseignements: J'ai donné des cours sur les résultats de mes recherches sur les traductions de *Il giovane Holden* aux étudiants du cours d'histoire de la langue italienne (prof. F. Montuori - prof.ssa C. De Caprio) du Corso di laurea magistrale en philologie moderne ("Federico II", Naples, Italie, mai 2018, dans le cadre du séminaire "La narrativa italiana del Novecento. Lingue, stili, tecniche").

Conférences et publications: Un article sur la langue de la première traduction de *The Catcher in the Rye* (*Vita da uomo*, 1952) et un article sur les napolitismes présents dans les trois traductions italiennes du roman de Salinger sont en cours de révision.

Je suis intervenu dans une journée d'études organisée par l'Université Paris 3, Centre de recherche CIRRI (Paris, France, mai 2020).

J'ai participé avec des discours aux conférences suivantes:

Graduate Conference "Tempus. Il tempo nel testo e nella realtà extra-testuale" (octobre 2019, Université de Naples L'Orientale), avec le discours *I tempi del linguaggio giovanile. Primi rilievi lessicografici da uno studio diacronico delle tre traduzioni italiane di The Catcher in the Rye (1951)* (actes en publication)

5es Journées doctorales internationales de *Transitions* "Margés (XIe-XVIIe siècles)" (février 2020- Université de Liège), avec le discours *Sondaggi storico-linguistici sulle dinamiche centro-periferia emergenti nelle relazioni a stampa sui disastri prodotte in età moderna*.

Références:

<https://unina.academia.edu/RosaAnnaParadiso>

<http://discompose.unina.it/it/team/>

<http://www.dottfilologia.unina.it/allievi.htm>